MIŁOŚĆ

LOVE

2024/2025

14/15.02

Filharmonia
Narodowa

Dyrektor Artystyczny
Music and Artistic Director

Krzysztof Urbański

14.02.2025

piątek / 19:30 / Sala Koncertowa
Friday / 7.30 p.m. / Concert Hall
abonament / subscription A1, Z1

15.02.2025

sobota / 18:00 / Sala Koncertowa
Saturday / 6 p.m. / Concert Hall
abonament / subscription A2, Z2

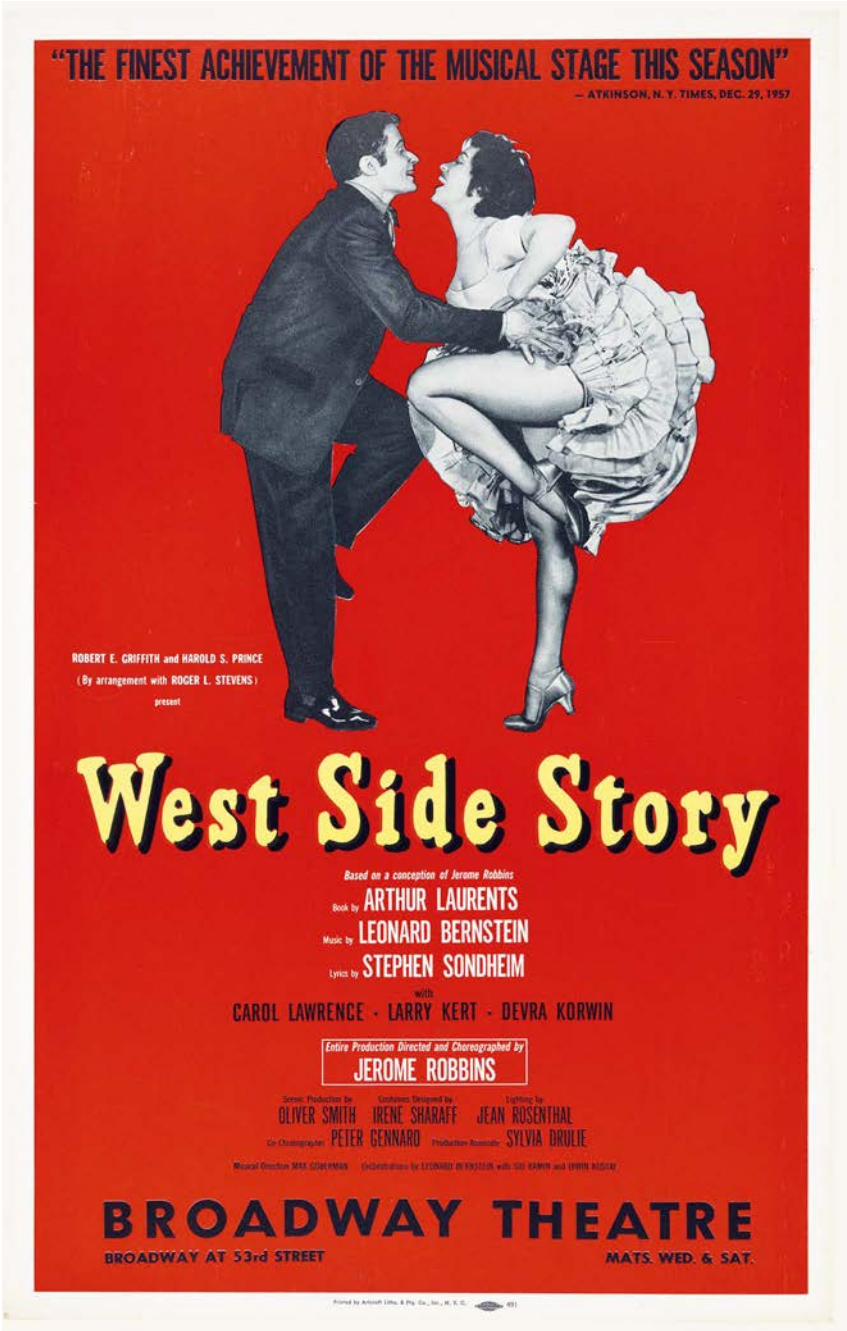
Koncert walentynkowy / Valentine's Day Concert

OUE SIGNUM SAXOPHONE QUARTET MICHAŁOWSKI PAKULAK

Na koncerty zaprasza Strategiczny Mecenas Roku Filharmonii Narodowej – **PKO Bank Polski** / The Warsaw Philharmonic Strategic Patron of the Year – **PKO Bank Polski** – warmly welcomes you to join us in these concerts.

Bank Polski

źródło / source: Wikimedia Commons



Plakat musicalu / Poster for the musical *West Side Story*. Larry Kert (Tony), Carol Lawrence (Maria), 1958

Wykonawcy
Performers

Orkiestra i Chór Filharmonii Narodowej /
Warsaw Philharmonic Orchestra and Choir
Eiji Oue – dyrygent / conductor

Signum Saxophone Quartet
w składzie / line-up:

Blaž Kemperle – saksofon sopranowy / soprano saxophone
Jacopo Taddei – saksofon altowy / alto saxophone
Alan Lužar – saksofon tenorowy / tenor saxophone
David Brand – saksofon barytonowy / baritone saxophone

Bartosz Michałowski – dyrektor chóru / choir director
Justyna Pakulak – przygotowanie chóru / chorus master

Soliści Chóru FN
w Suicie z musicalu *West Side Story* Leonarda Bernsteina /
Soloists from the Warsaw Philharmonic Choir
in Leonard Bernstein's Suite from the musical *West Side Story*

Alicja Gala – sopran / soprano
Diana Kuls-Ferreira – alt / alto
Bartosz Nowak – tenor

Filharmonia Narodowa zastrzega sobie możliwość zmiany programu i wykonawców.
Podczas koncertu obowiązuje zakaz fotografowania, filmowania i nagrywania dźwięku.
Prosimy również o wyłączenie telefonów komórkowych i sygnałów zegarków elektronicznych.

The Warsaw Philharmonic reserves the right to change the programme and performers.
It is prohibited to take photos, make videos and record sound during the concert. The audience is also kindly requested to switch off their mobile phones and digital watch alarms.

Program
Programme

Leonard Bernstein (1918–1990)

Suita z operetki komicznej *Kandyd* /
Suite from the operetta *Candide* [18′]

pierwsze wykonanie w Polsce / first Polish performance
(1956, oprac. / arr. Charlie Harmon, 1998)

You Were Dead, You Know
Paris Waltz
Bon Voyage
Drowning Music. The Kings' Barcarolle
Ballad of Eldorado
I Am Easily Assimilated
The Best of All Possible Worlds
Make Our Garden Grow

William Bolcom (ur. / b. 1938)

Concerto grosso
na kwartet saksofonowy i orkiestrę /
for saxophone quartet and orchestra [20′]

pierwsze wykonanie w Polsce / first Polish performance
(2000)

Lively
Songs without Words
Valse
Badinerie

••• Przerwa (ok. 20 minut) / Intermission (ca 20 min.)

Dominick Argento (1927–2019)

Valentino Dances

suita z opery / suite from the opera

The Dream of Valentino [10′]

pierwsze wykonanie w Polsce / first Polish performance

(1994)

Leonard Bernstein

Suita z musicalu *West Side Story* /

Suite from the musical *West Side Story* [25′]

pierwsze wykonanie w Polsce / first Polish performance

(1957, oprac. / arr. Mac Huff, 2012)

Something's Coming. Tonight
Maria. One Hand, One Heart
I Feel Pretty. Cool. America
Somewhere

ostatnie wykonania Orkiestry Filharmonii Narodowej /
previously performed by the Warsaw Philharmonic Orchestra

wszystkie utwory / all pieces • **po raz pierwszy / for the first time**

Omówienie programu

Wojciech Bernatowicz

Kompozycje Leonarda Bernsteina, Willama Bolcoma oraz Dominicka Argento należą do ważnej gałęzi amerykańskiej twórczości XX wieku zapoczątkowanej przez Charlesa Ivesa, a kontynuowanej przez m.in. George Gershwina oraz Aarona Coplanda. Ich dzieła charakteryzują się przenikaniem historycznych nawiązań do europejskiej tradycji, nowoczesnej muzyki amerykańskiej oraz rodzimych stylów popularnych.

Każda z tych eklektycznych (w najlepszym tego słowa znaczeniu) kompozycji jest dowodem na niezwykłą zdolność łączenia stylistyki dawnych mistrzów z brzmieniami swingu, precyzji cool jazzu z rozmachem neoromantycznym, czy tańców latynoamerykańskich z europejskimi.

Bernstein
Suita z operetki *Kandyd*

Suita z operetki komicznej *Kandyd* jednego z najbardziej wszechstronnych kompozytorów amerykańskich XX wieku, Leonarda Bernsteina, to *opus vitae* tego artysty; dzieło w którym kumulują się najróżniejsze tendencje stylistyczne i formalne zapożyczone z tradycji historycznych oraz muzyki nowej. Architektonicznie odbiega ono od toku prezentowanego w operetkowym pierwowzorze; kolejność poszczególnych sekwencji jest niemal całkowicie zmieniona, lecz w znaczeniu czysto muzycznym ma to duży sens. Oto słyszymy 8 różnych fragmentów z całej kompozycji, które Harmon zestawił ze sobą w sposób kontrastujący, a dwa najbardziej rozpoznawalne utwory pozostawia odbiorcom na finał. Cierpliwość się jednak opłaca – rozpoczynający *Suitę* fragment *You Were Dead You Know* wprowadza nas w tajemniczy, nieco romantyzujący nastrój, aby przejść do lekkiego i tanecznego *Paris Waltz*. Następujące po tym opracowanie *Bon Voyage* znamionuje zawadiackość quasi-marsza wojskowego.

Zderzenie, jakie następuje z kolejnym ogniwem (opartym na utworach *Drowning Music. The Kings' Barcarole*), z początku opartym na ekstatycznych współbrzmieniach instrumentów dętych blaszanych i glissand smyczków, przechodzącym w niemal rzewne solo skrzypiec, zdaje się być jednym z najintensywniejszych emocjonalnie momentów całej suity. Wspomniane wytchnienie kończy się jednakże wraz z następnym odcinkiem (*I am Easily Assimilated*), który przez wykorzystanie szerokiej palety barw instrumentów perkusyjnych, charakterystyczny rytm oraz harmonię mogą kojarzyć się z tradycjami muzyki iberyjskiej i iberoamerykańskiej. Na sam finał suity Charles Harmon pozostawił dwa największe przeboje z operetki Bernsteina – krytykujący optymistyczną filozofię Gottfrieda Leibniza *The Best of Possible World* z ruchliwym rytmem i neotonalną harmonią, oraz finałowego, podniosłego *Make Our Garden Grow*, który podejmuje temat relacji pomiędzy Kandydem i Kunegundą.

Niezwykłą siłą *Kandyda*, którego akcja toczy się m.in. w Paryżu, Lizbonie, Argentynie oraz mitycznym El Dorado, prezentując cały wachlarz problemów licznych bohaterów tego dzieła, jest jego bogactwo inwencji muzycznej. Suita nie tylko doskonale odzwierciedla oryginalny zamysł Bernsteina, ale jednocześnie ujmuje go w zwartej formie, zamykając się w niecałych dwudziestu minutach.

Bolcom

Concerto grosso Williama Bolcoma to czteroczęściowa kompozycja, która wchodzi we właściwą dla neoklasyków grę z historią. Oto bowiem kolejne ogniwa, zgodnie z barokową zasadą kontrastu, wchodzą w nieustanną polemikę muzyczną. Rozpoczynająca kompozycję część *Lively* spełnia obietnicę zawartą w tytule – otwierające, żywe pasaże saksofonów po kilku taktach przeradzają się we frenetyczną odpowiedź orkiestry. W dalszym toku słychać niemal nieustanną zabawę Bolcolma – każdy odcinek utworu zostaje skontrastowany z dużo spokojniejszymi fragmentami, przez co kompozycja na przemian intensyfikuje i uspokaja doznania słuchaczy. W *Songs without Words* (*Pieśni bez słów*) kompozytor z kolei całkowicie powściągnął emocje. W części tej wyraźniej podkreślone zostało znaczenie instrumentów smyczkowych, a porzucono całkowicie perkusję. Bezpośrednie odwołanie w tytule do specyficznego typu XIX-wiecznej liryki instrumentalnej, zapoczątkowanego przez Feliksa Mendelssohna-Bartholdy'ego, ma istotne znaczenie: to ten fragment *Concerto grosso* wydaje się być najbardziej nasycony ekspresją, w której to zderzają się eufoniczne,

szerokie łuki melodyczne ze sporadycznymi dysonansami. W części trzeciej, *Valse*, Bolcom postawił na nieco odmienną referencję do XIX-wiecznej kultury muzycznej. Taneczny, stylizowany fragment przywodzi skojarzenia z operetką wiedeńską. Sam rytm walca w przebiegu utworu naprzemiennie to staje się wyraźniejszy, to blaknie na skutek charakterystycznego pulsu partii zespołu instrumentalnego, zbliżając się w tym wymiarze do części pierwszej. Zamykające kompozycję *Badinerie* zmienia poważny nastrój części poprzedniej w swingowy rytm grany na perkusji oraz powtarzalny, wyrazisty temat prezentowany przez saksofony, który odwołuje się do estetyki znanej chociażby z *Preludium* do *West Side Story* Leonarda Bernsteina. Sam tytuł części (z franc. *żart*, *igraszka*) odnosi się do popularnego typu utworu epoki baroku, charakteryzującego się lekkością i humorem.

Argento

Valentino Dances, czyli suita z opery *The Dream of Valentino*, to dzieło Dominicka Argento, amerykańskiego kompozytora o sycylijskich korzeniach. W inny niż u Bernsteina i Bolcoma sposób korzysta on twórczo z osiągnięć wcześniejszych generacji. Zgodnie z *decorum* opery, opowiadającej o zawiłych losach gwiazdy wczesnego Hollywood, kompozycja odnosi się do charakterystycznego języka muzyki filmowej początku XX wieku. Dzieło naznaczone jest silnymi, często sprzecznymi emocjami, które raz po raz mają znajdują odzwierciedlenie w działaniach orkiestry. Na plan pierwszy w *Valentino Dances* wyłaniają się dwa idiomy, do których odwołuje się kompozytor – neoromantyczny, zakorzeniony w późnej twórczości Giuseppe Verdiego, oraz drugi, przywołujący tradycję muzyki południowo- i środkowoamerykańskiej. Usłyszeć je można przede wszystkim w partiach instrumentów perkusyjnych, charakterystycznej harmonice oraz dzięki wykorzystaniu akordeonu klawiszowego.

W *Suicie* nie brakuje jednak także momentów głębszego oddechu – podobnie jak Verdi, Argento był doskonałym melodystą. Są zatem i momenty, w których słychać jego szerokie, romantyzujące frazy w partiach solowych i orkiestrowych, zwłaszcza instrumentów smyczkowych, a także akordeonu czy fortepianu. Szczególnie ten ostatni wyróżnia się quasi-chopinowskim nawiązaniem w drugiej połowie utworu. Wszystko to razem składa się na obraz niezwykle barwny i interesujący.

Bernstein
Suita z musicalu *West Side Story*

West Side Story to najważniejszy musical Leonarda Bernsteina. Dzieło opowiada historię Romea i Julii, lecz ulice XVI-wiecznej Werony zastąpione zostają przez XX-wieczny Nowy Jork, a rodziny Montecchich i Capuletich reprezentują gangi Sharków i Jetów.

West Side Story. Choral Suite w aranżacji Maca Huffa stanowi zestawienie największych przebojów z musicalu Bernsteina z tekstami Stephena Sondheima. Nowe opracowania *Tonight*, *Cool* czy *America* zachwycają świeżością oraz niezwykłą inwencją ich autora. Huff postarał się pozostać wierny oryginałowi i jednocześnie nadać nowy rys dziełu wielkiego klasyka, mimo że przeobrażeniu uległa formuła. Z pierwotnie solowych utworów udało się uzyskać intrygujące harmonicznie opracowanie z partiami solowymi i czterogłosowym zespołem wokalnym (polecam wsłuchać się zwłaszcza w finałowe *Somewhere*). Huff posłużył się tu metodą podobną do tej, która została wykorzystana w przypadku suity z operetki komicznej *Kandyd*, łącząc ze sobą poszczególne sceny w sposób swobodny i skupiając się raczej na dobrym zbudowaniu napięć, niż na zaprezentowaniu ciągłości fabuły musicalu. I trudno odmówić mu słuszności, bowiem dzięki temu każdy, kto zna *West Side Story*, z pewnością odnajdzie coś dla siebie, a dla osób, które okazji do zapoznania się z tym dziełem nie miały, będzie to doskonałe wprowadzenie.

źródło / source: Wikimedia Commons

I Feel Pretty z musicalu / from the musical *West Side Story*
Od lewej / From left: Frances Taylor Davis (Francesca), Carmen Gutierrez (Teresita), Marilyn Cooper (Rosalia), Carol Lawrence (Maria), 1957.
fot. / photo: Fred Fehl

Short programme note

Wojciech Bernatowicz

Leonard Bernstein, William Bolcom and Dominick Argento are among the leading exponents of twentieth-century American music, combining European tradition with modern and popular styles such as swing, cool jazz and film music. Their work delights and amazes listeners with the variety of their musical language.

Bernstein

Suite from the operetta *Candide*

The Suite from Leonard Bernstein's operetta *Candide* features a set of eight excerpts, including the dance piece 'Paris Waltz', the dramatic 'Drowning Music' and the hits from the finale, 'The Best of All Possible Worlds' and 'Make Our Garden Grow'. While maintaining a compact form, the Suite conveys the richness of Bernstein's work.

Suite from the musical *West Side Story*

Leonard Bernstein's *West Side Story. Choral Suite* is a work arranged by Mac Huff. The new arrangements of 'Tonight', 'Cool' and 'America' delight the listener with their freshness and the composer's extraordinary inventiveness. The formula is transformed: the originally solo pieces have been fused into a harmonically intriguing arrangement with solo parts and a four-part vocal ensemble (I recommend listening closely to the final 'Somewhere', in particular), and Bernstein's work has been given a new twist.

Bolcom

William Bolcom's Concerto Grosso is a four-movement composition full of contrasts, opening with the energetic 'Lively', featuring dynamic dialogues between saxophones and orchestra. The second movement is a lyrical 'Songs without Words', inspired by the Romantic compositions of Felix Mendelssohn-Bartholdy. Movements III and IV – 'Valse' and 'Badinerie', respectively – refer in turn to old dance forms.

Argento

Dominick Argento's *Valentino Dances* is a suite from the opera *The Dream of Valentino*. The composition is filled with references to neoromantic and Latin American idioms, with distant echoes of Chopin intertwined with references to Verdi.

Teksty
Lyrics

Valentino Dances
suita z opery The Dream of Valentino
Dominick Argento
słowa: Charles Nolte

Amor. Amor. Amor.
Grande dolor.
Amor. Amor. Amor.
Cruel ladron.
¿Donde estás, corazón,
donde estás?
No oigo tu palpitar, corazón.
La triste frialdad
Un donde su maldad
Donde estás, calado corazón...
Amor. Amor. Amor.
Grande perfidia.
Amor. Amor. Amor.
Falsa ilusión.
¿Donde estás, corazón,
donde estás?
No oigo tu palpitar, corazón.
La triste frialdad
Un donde su maldad.
Amor ladron! Ay!

Miłość. Miłość. Miłość.
Wielki ból.
Miłość. Miłość. Miłość.
Okrutny złodziej.
Gdzie jesteś, serce,
gdzie jesteś?
Nie słyszę twego bicia, serce.
Smutny chłód,
miejsce zła.
Gdzie jesteś, milczące serce...
Miłość. Miłość. Miłość.
Wielka zdrada.
Miłość. Miłość. Miłość.
Fałszywa iluzja.
Gdzie jesteś, serce,
gdzie jesteś?
Nie słyszę twego bicia, serce.
Smutny chłód,
miejsce zła.
Miłość – złodziejka! Ach!

Przekład: redakcja

Suita z musicalu
West Side Story
Leonard Bernstein
słowa: Stephen Sondheim

Something's coming

Could be! Who knows?
There's something due any day;
I will know right away,
Soon as it shows.
It may come cannonballing down
through the sky,
Gleam in it's eye,
Bright as a rose!
Who knows?
It's only just out of reach,
Down the block, on a beach,
Under a tree...
I got a feeling there's a miracle due,
Gonna come true,
Bright as a rose!
Who knows?
It's coming to me!
Could it be? Yes, it could.
Something's coming, something good,
If I can wait!
Something's coming,
I don't know what it is,
But it is
Gonna be great!
With a click, with a shock,
Phone'll jingle, door'll knock,
open the latch!
Something's coming, don't know when,
but it's soon;
Catch the moon,
One-handed catch!

Coś się zbliża

Może coś? Kto wie?
Coś się musi stać lada dzień.
Będę czuł to od razu,
gdy tylko się pojawi
jak bomba
z jasnego nieba,
z błyskiem w oku.
Piękna jak róża!
Kto wie?
Jest już tuż-tuż,
za rogiem, na plaży,
pod drzewem...
Czuję, że zdarzy się cud,
naprawdę,
piękna jak róża!
Kto wie?
Zbliża się!
Czy to jest to? Tak, może być.
Coś się zbliża, coś fajnego,
jeśli tylko będę umiał poczekać.
Coś się zbliża,
nie wiem co to jest,
ale to
będzie super!
Taki fart, nagły błysk,
ktoś zadzwoni, ktoś zastuka,
otwórz drzwi!
Coś się zbliża, nie wiem kiedy,
ale wkrótce.
Uchwyć księżyc,
Ręką złap!

Around the corner,
Or whistling down the river,
Come on, deliver
To me.
Will it be? Yes, it will.
Maybe just by holding still,
It'll be there!
Come on, something,
Come on in, don't be shy,
Meet a guy, pull up a chair.
The air is humming,
And something great is coming.
Who knows.
It's only just out of reach,
Down the block, on a beach.
Maybe tonight.

Tuż za rogiem,
czy kiedy gwiżdżę nad rzeką,
Dalej,
daj mi to.
Czy się stanie? Tak, na pewno.
Może jak nie ruszę się stąd,
zjawi się to!
No, chodź bądź!
Nie wstydź się.
Spotkaj mnie, bliżej siądź.
Drży powietrze
i coś wspaniałego się zdarzy.
Kto to wie.
Jest już tuż-tuż,
Za rogiem, na plaży,
Może już wieczorem.

Tonight

Tonight, tonight,
Won't be just any night,
Tonight there will be no morning star.
Tonight, tonight,
I'll see my love tonight.
And for us stars will stop where they are.
Today the minutes seem like hours
The hours go so slowly,
And still the sky is light.
O moon, grow bright
and make this endless day endless night!
Tonight!

Ta noc

Ta noc, ta noc,
do innych nie podobna,
Tej nocy nie zabłyśnie Jutrzenka.
Tej nocy, tej nocy,
ujrzę mą ukochaną.
I dla nas gwiazdy staną w miejscu.
Dziś minuty ciągną się jak godziny.
Godziny mijają tak wolno,
a niebo ciągle jasne.
Świeć księżycu i spraw,
by ten dzień bez końca stał się wieczną nocą!
Tej nocy!

Maria

The most beautiful sound I ever heard:
Maria, Maria, Maria, Maria.
All the beautiful sound of the world
in a single word: Maria, Maria,
Maria, Maria, Maria, Maria, Maria!
I've just met a girl named Maria.
And suddenly that name
will never be the same to me.
Maria! I've just kissed a girl
named Maria.
And suddenly I've found
how wonderful a sound can be!
Maria! Say it loud
and there's music playing.
Say it soft
and it's almost like praying.
Maria, I'll never stop saying Maria.
The most beautiful sound I ever heard:
Maria.

Maria

Najpiękniejszy dźwięk jaki w życiu słyszałem:
Maria, Maria, Maria, Maria.
Wszystkie piękne dźwięki świata
w jednym słowie: Maria, Maria,
Maria, Maria, Maria, Maria, Maria!
Właśnie spotkałem dziewczynę o imieniu Maria.
I raptem to imię nigdy nie będzie
dla mnie takie samo.
Maria! Właśnie pocałowałem dziewczynę
imieniem Maria.
I nagle odkryłem
jak cudowny może być dźwięk!
Maria! Powiedz to głośno
a zabrzmi muzyka.
Powiedz to cicho
a zabrzmi niemal jak modlitwa.
Maria, nigdy nie przestanę mówić Maria.
Najpiękniejszy dźwięk jaki w życiu słyszałem:
Maria.

One Hand, One Heart

Make of our hands one hand,
Make of our hearts one heart,
Make of our vows one last vow;
Only death will part us now.
Make of our lives one life,
Day after day, one life.
Now it begins, now we start
One hand, one heart;
Even death won't part us now.

Jedna dłoń, jedno serce

Złącz nasze dłonie w jedną dłoń,
złącz nasze serca w jedno serce,
złącz nasze przysięgi w jedną.
Tylko śmierć nas może teraz rozdzielić.
Złącz nasze życia w jedno życie,
dzień po dniu jedno życie.
Teraz zaczyna się, teraz ruszamy.
Jedna dłoń, jedno serce,
Nawet śmierć nas teraz nie rozłączy.

I Fell Pretty

I feel pretty.
Oh, so pretty.
I feel pretty and witty and bright,
And I pity any girl who isn't me tonight.
I feel charming.
Oh, so charming.
It's alarming how charming I feel.
And so pretty that I hardly can believe I'm real.
See the pretty girl in that mirror there:
Who can that attractive girl be?
Such a pretty face,
such a pretty dress,
such a pretty smile,
such a pretty me!
I feel stunning and entrancing,
Feel like running and dancing for joy
For I'm loved by a pretty wonderful boy!
See the pretty girl in the mirror there:
(What mirror where?)
Who can that attractive girl be?
(Which? What? Where?)
Such a pretty face,
(Whom?)
such a pretty dress,
(Whom?)
such a pretty smile,
(Whom?)
such a pretty me!
I feel stunning and entrancing,
Feel like running and dancing for joy
For I'm loved by a pretty wonderful boy!

Czuję, że jestem śliczna

Czuję, że jestem śliczna.
Och, taka śliczna.
Czuję się śliczna i bystra, i żywa,
i współczuję każdej, która dziś wieczór nie jest mną
Czuję mój urok,
Och, jaki urok.
To niepokojące jaki teraz urok mam.
I jestem taka śliczna, że z trudem wierzę, że to ja.
Spójrz na tę śliczną dziewczynę tam w lustrze:
Kto to, ta atrakcyjna dziewczyna?
Taka śliczna twarz,
taka śliczna sukienka,
taki śliczny uśmiech,
taka śliczna ja!
Czuję, że oszołamiam i czaruję,
Czuję, że chcę biegać i skakać z radości
Bo mnie kocha śliczny, odlotowy ktoś!
Spójrz na tę śliczną dziewczynę tam w lustrze:
(Jakie lustro, gdzie?)
Kto to, ta atrakcyjna dziewczyna?
(Która? Co? Gdzie?)
Taka śliczna twarz,
(Czyja?)
taka śliczna sukienka,
(Czyja?)
taki śliczny uśmiech,
(Czyj?)
taka śliczna ja!
Czuję, że oszołamiam i czaruję,
Czuję, że chcę biegać i skakać z radości
Bo mnie kocha śliczny, odlotowy ktoś!

Cool

Boy, boy, crazy boy,
get cool, boy!
Got a rocket in your pocket;
keep coolly cool, boy!
Don't get hot, 'cause man,
you got some high times ahead.
Take it slow and, daddy-o,
you can live it up and die in bed.
Boy, boy, crazy boy,
stay loose, boy!
Breeze it, buzz it,
easy does it.
Turn off the juice, boy!
Go, man, go,
but not like a yo-yo,
school boy.
Just play it cool, boy,
real cool!
Boy, boy, crazy boy,
stay loose, boy!
Breeze it, buzz it,
easy does it.
Turn off the juice, boy!
Go, man, go,
but not like a yo-yo,
school boy.

Spoko

Koleś, koleś, koleś świr,
spoko koleś!
Ptak w kieszeni salutuje;
zbastuj, spoko, luz!
Bez gorączki, gostek,
przed tobą szczyt dnia.
Wyluzuj, dziadek,
dasz czadu i umrzesz w łóżku.
Koleś, koleś, koleś świr,
wyluzuj koleś!
Przewietrz się, wyszum się,
bez spiny.
Nie chlej, koleś!
Śmigaj, stary,
ale nie jak jo-jo,
kujonie.
Wrzuć na luz,
koleś!
Koleś, koleś, koleś świr,
bujaj się, koleś!
Przewietrz się, wyszum się,
bez spiny.
Nie ćpaj, koleś!
Śmigaj, ziomku, śmigaj,
ale nie jak jo-jo,
kujonie.

America

Puerto Rico,
You lovely island.
Island of tropical breezes.
Always the pineapples growing,
Always the coffee blossoms blowing.
Puerto Rico,
You ugly island.
Is land of tropic diseases.
Always the hurricanes blowing.
Always the population growing.
And the money owing,
and the babies crying,
and the bullets flying.
I like the island Manhattan.
Smoke on your pipe and put that in!
I like to be in America!
Okay by me in America!
Ev'rything free in America,
for a small fee in America!
I like the city of San Juan.
I know a boat you can get on.
Hundreds of flowers in full bloom.
Hundreds of people in each room!
Automobile in America,
Chromium steel in America,
Wire spoke wheel in America,
Very big deal in America!
When will I go back to San Juan?
When will you shut up and get gone?
Ev'ryone there will give big cheer!
Ev'ryone there will have moved here!
Aye, aye, aye!
I like to be in America!
Okay by me in America!
Ev'rything free in America,
for a small fee in America!

Ameryka

Portoryko,
słodka wyspo.
Wyspo tropikalnych bryz.
Ciągle rosnących ananasów,
ciągle unoszących się kwiatów kawy.
Portoryko,
ty wstrętna wyspo.
Kraino tropikalnych chorób.
Ciągle wiejących huraganów.
Ciągle rosnącej ludności.
I rosnących długów,
i płaczących dzieci,
i latających kul.
Lubię tę wyspę Manhattan.
Pal swoją fajkę i włóż to tam!
Lubię być sobie w Ameryce!
To mi pasuje w Ameryce!
Wszystko za darmo w Ameryce,
za małą cenę w Ameryce!
Lubię to miasto San Juan.
Statek do Stanów także znam.
Gdzie setki kwiatów w pełnym rozkwicie.
I setki ludzi w klitkach gnieździ się!
Automobile w Ameryce,
stal chromowana w Ameryce,
koło szprychowe w Ameryce,
te wielkie sprawy w Ameryce!
Kiedy powrócę do San Juan?
Kiedy się zamkniesz i ruszysz tam?
Wszyscy zakrzykną „Trzymaj się!"
Bo wszyscy stamtąd w Ameryce!
Oj! Oj! Oj!
Ja lubię być w Ameryce!
To mi pasuje w Ameryce!
Wszystko za darmo w Ameryce,
za małą cenę w Ameryce!

Somewhere

There's a place for us.
Somewhere a place for us.
Peace and quiet and open air
wait for us somewhere.
There's a time for us,
someday a time for us,
Time together with time to spare.
Time to learn, time to share.
Someday!
Somewhere!
We'll find a new way of living.
We'll find a new way of forgiving.
Somewhere.
There's a place for us.
A time and place for us.
Hold my hand and we're halfway there.
Hold my hand and I'll take you there.
Somehow.
Someday.
Somewhere.

Gdzieś tam

Jest miejsce dla nas.
Jest gdzieś miejsce dla nas.
Spokój i cisza na powietrzu
gdzieś tam czekają na nas.
Przyjdzie czas na nas,
pewnego dnia czas dla nas,
Wspólny czas z wolnym czasem.
Czas nauki, czas pod lasem.
Kiedyś tam!
Gdzieś tam!
Znajdziemy nowy sposób życia.
Znajdziemy nowy sposób wybaczania.
Gdzieś tam.
Jest miejsce dla nas.
Czas i miejsce dla nas.
Weź mnie za rękę i jesteśmy w połowie drogi.
Weź mnie za rękę i wezmę cię w te progi.
Jakoś to będzie.
Kiedyś tam.
Gdzieś tam.

Przekład: Jacek Dobrowolski

źródło / source: Wikimedia Commons

Scena balkonowa z musicalu / Balcony Scene from the musical *West Side Story*, Larry Kert (Tony), Carol Lawrence (Maria), 1957
fot. / photo: Fred Fehl

fot. T. Iijima

Eiji Oue

dyrygent / conductor

Dyrygował wieloma czołowymi orkiestrami świata, m.in. New York Philharmonic, Philadelphia Orchestra, hr-Sinfonieorchester z Frankfurtu oraz Münchner Philharmoniker. Obecnie jest dyrygentem honorowym Osaka Philharmonic Orchestra (dyrektor muzyczny w latach 2003–2011) oraz NDR Radiophilharmonie w Hanowerze (pierwszy dyrygent gościnny w latach 1998–2009). Był dyrektorem muzycznym Minnesota Orchestra (1995–2002), Orquesta Simfònica de Barcelona i Nacional de Catalunya (2006–2010). Jako dyrektor muzyczny Grand Teton Music Festival w Wyoming w Stanach Zjednoczonych (1997–2003) był inicjatorem koncertów dorocznych 4 lipca z okazji amerykańskiego Dnia Niepodległości.

Do osiągnięć dyrygenta z ostatnich lat należy tournée z okazji stulecia Tokyo Philharmonic Orchestra, koncerty z NDR Radiophilharmonie w Japonii i Ameryce Południowej, prezentacja muzyki amerykańskiej, w tym Leonarda Bernsteina, z NFM Filharmonią Wrocławską, występy podczas La Folle Journée w Warszawie, a także m.in. z Yomiuri Nippon Symphony Orchestra, Malaysian Philharmonic Orchestra, Orquesta y Coro Nacionales de España, Orchestra Sinfonica Nazionale della RAI w Turynie, MDR Sinfonieorchester Leipzig, Bern Symphony, Orquesta

Sinfonica de Castilla y Leon, Orquesta de Valencia, Belgrade Philharmonic, Orquesta Sinfónica de Tenerife, Sao Paolo Symphony, Orchestra Sinfonica di Milano Giuseppe Verdi, RTE National Symphony, Orchestre National de Lyon, czy Buenos Aires Philharmonic w Teatro Colón.

Eiji Oue jest autorem wielu projektów fonograficznych z udziałem Minnesota Orchestra, których repertuar obejmuje dzieła Leonarda Bernsteina, Igora Strawińskiego, Gustava Mahlera, Richarda Straussa, Aarona Coplanda i Siergieja Rachmaninowa. Wraz z NDR Radiophilharmonie z Hanoweru nagrał także płyty z muzyką George'a Antheila, Bohuslava Martinů, Alfreda Schnittkego i pieśni na głos i orkiestrę Richarda Straussa, z udziałem sopranistki Michaeli Kaune. Dla Deutsche Grammophon dyrygent zarejestrował także koncerty skrzypcowe Niccola Paganiniego i Louisa Spohra. Eiji Oue współpracował także z takimi artystami, jak Sarah Chang, Hilary Hahn, Nemanja Radulović, Fazil Say, Midori, Nelson Goerner, Emmanuel Ceysson, Nicolas Altstaedt, Stephen Kovacevich, David Fray, Roger Muraro, czy Trio Jean Paul.

Artysta wykłada w Hochschule für Musik, Theater und Medien w Hanowerze, uczelni, której profesorem pozostaje od 2000 roku. Wśród licznych nagród i odznaczeń dyrygenta można wymienić Koussevitzky Prize, przyznaną mu w 1980 roku w Tanglewood oraz pierwsze miejsce i złoty medal Hansa Harina, które zdobył w 1981 roku podczas konkursów dyrygenckich organizowanych przez Mozarteum w Salzburgu. W listopadzie 2005 roku uhonorowano go prestiżową Praetorius Music Prize, przyznawaną przez władze Dolnej Saksonii, a w roku 2009 otrzymał Order Zasługi Dolnej Saksonii.

Urodzony w Hiroshimie, Eiji Oue zaczął pobierać lekcje gry na fortepianie w wieku czterech lat. Był uczniem Gakuen School of Music, gdy rozpoczął pobierać lekcje dyrygentury u nauczyciela Seijiego Ozawy, Hideo Saito. W 1978 roku otrzymał zaproszenie od Ozawy do udziału w letnim kursie w Tanglewood Music Center. Spotkał tam Leonarda Bernsteina, który stał się jego wieloletnim mentorem. Wspólnie występowali podczas trzech międzynarodowych tras koncertowych, m.in. w Teatro alla Scala, Wiener Staatsoper, Opéra de Paris, a także w Moskwie, Petersburgu, Berlinie i Rzymie. W 1990 roku Eiji Oue asystował Bernsteinowi przy organizacji Pacific Music Festival w Sapporo, pełniąc rolę dyrygenta rezydenta festiwalowej orkiestry.

Eiji Oue has conducted many of the world's finest orchestras, including the New York Philharmonic, Philadelphia Orchestra, hr-Sinfonieorchester in Frankfurt and Münchner Philharmoniker. He is currently Conductor Laureate of both the Osaka Philharmonic Orchestra (having served as its Music Director in the years 2003–2011), and the NDR Radiophilharmonie in Hanover (following an eleven-year tenure as Principal Conductor between 1998 and 2009). He was also Music Director of the Minnesota Orchestra (1995–2002) and of the Orquesta Simfònica de Barcelona i Nacional de Catalunya (2006–2010). As previous Music Director of Grand Teton Music Festival in Wyoming, USA (1997–2003), Eiji Oue was the driving force behind the founding of one of the festival's most beloved events, its annual 4th of July Community Concert.

Recent highlights include an extensive world tour celebrating the centenary of the Tokyo Philharmonic Orchestra, tours to Japan and South America with NDR Radiophilharmonie, a cycle of American music, including Leonard Bernstein's, with NFM Wrocław Philharmonic, engagements at the renowned La Folle Journée festival in Warsaw, as well as with the Yomiuri Nippon Symphony Orchestra, Malaysian Philharmonic Orchestra, Orquesta y Coro Nacionales de España, Orchestra Sinfonica Nazionale della RAI in Turin, MDR Sinfonieorchester in Leipzig, Berner Symphonieorchester, Orquesta Sinfónica de Castilla y León, Orquesta de Valencia, Belgrade Philharmonic Orchestra, Orquesta Sinfónica de Tenerife, São Paulo Symphony Orchestra, Orchestra Sinfonica di Milano Giuseppe Verdi, RTÉ National Symphony Orchestra, Orchestre National de Lyon, and Buenos Aires Philharmonic in Teatro Colón.

Eiji Oue recorded extensively with the Minnesota Orchestra in repertoire including Leonard Bernstein, Igor Stravinsky, Gustav Mahler, Richard Strauss, Aaron Copland and Sergei Rachmaninov. With the NDR Radiophilharmonie he has recorded the music of George Antheil, Bohuslav Martinů, Alfred Schnittke and Richard Strauss' orchestral songs with soprano Michaela Kaune, and for Deutsche Grammophon he recorded the violin concertos of Niccolò Paganini and Louis Spohr. Other collaborators include Sarah Chang, Hilary Hahn, Nemanja Radulović, Fazıl Say, Midori, Nelson Goerner, Emmanuel Ceysson, Nicolas Altstaedt, Stephen Kovacevich, David Fray, Roger Muraro, and Trio Jean Paul.

Eiji Oue is a professor at the Hochschule für Musik, Theater und Medien in Hanover, a post he's held since 2000. Amongst his many honours and awards are the 1980 Koussevitzky Prize at Tanglewood and both First Prize and the Hans Harin Gold Medal at the 1981 Salzburg Mozarteum conducting competitions. In November 2005, he received the Praetorius Music Prize from the state of Lower Saxony and in 2009 - the Lower Saxony Order of Merit.

Born in Hiroshima, Japan, Eiji Oue began piano lessons at the age of four, eventually entering the Toho Gakuen School of Music where he studied conducting with Seiji Ozawa's teacher Hideo Saito. In 1978, he was invited by Maestro Ozawa to the summer academy at the Tanglewood Music Center where he met Leonard Bernstein, who became his long-time mentor and colleague. They shared the podium on three international tours with concerts at Teatro alla Scala, Wiener Staatsoper, Opéra de Paris, and in Moscow, St Petersburg, Berlin, Rome, and other musical capitals. In 1990, he assisted Bernstein in the creation of the Pacific Music Festival in Sapporo, Japan, serving as resident conductor for the Festival Orchestra.

fot. / photo: Nikolaj Lund

Signum Saxophone Quartet

Zespół tworzy czterech saksofonistów, którzy poznali się w młodości. Chętnie przekraczają granice gatunków muzycznych, łącząc brzmienia nawiązujące do tradycji kwartetu smyczkowego z emocjonującą klasyką muzyki rockowej.

Signum Saxophone Quartet stale poszukuje kolejnych połączeń gatunkowych, a także nieustannie doskonali swoje brzmienie. Repertuar zespołu obejmuje zarówno oryginalne kompozycje na kwartet saksofonowy, aranżacje utworów orkiestrowych, dzieła muzyki baroku oraz muzykę rockową.

Młody zespół debiutował w Carnegie Hall w Nowym Jorku w 2013 roku. W sezonie 2014/2015 członkowie Signum zostali uznani przez European Concert Hall Organisation za „wschodzące gwiazdy", co pozwoliło kwartetowi wkroczyć na najważniejsze estrady świata, gdzie pozostają od wielu lat. Zespół występuje często z orkiestrami, w kameralnym składzie współpracował zaś z takimi artystami, jak Daniel Hope, Fazıl Say, czy Ali McGregor. Signum Saxophone Quartet nagrał szereg płyt, w tym Echoes dla Deutsche Grammophon w 2021 roku i Chameleon dla Berlin Classics w roku 2024.

Kwartet współpracuje z producentem saksofonów Henri Selmer Paris. Od 2024 roku odbywa także rezydencję artystyczną na festiwalu Bayer Kultur.

Signum Saxophone Quartet dziękuje firmie Beltepà za zaprojektowane specjalnie dla zespołu stroje, w których muzycy występują podczas koncertów.

The ensemble is made up of four outstanding saxophonists who have known each other since their youth. Musical genre crossover, in which a deep devotion to the classic string quartet sound goes hand in hand with great enthusiasm for the rock classics of our time.

Signum Saxophone Quartet is characterised by an insatiable curiosity for stylistic music borderline experiences and the unwavering search for the perfect ensemble sound. Whether original compositions for saxophone quartet, arrangements of orchestral works, Baroque compositions, or rock music.

Winners at several international competitions, the young saxophone quartet debuted at New York's Carnegie Hall in 2013. Quickly, they expanded on their success: as 'Rising Stars' of the European Concert Hall Organisation (ECHO) in the 2014/2015 season, the Signum has stepped onto the big stages of the world, where they have been at home for years now. The ensemble often performs with orchestras and in quartet formation and collaborations with artists such as Daniel Hope, Fazıl Say and Ali McGregor. Signum Saxophone Quartet has already released several albums, including *Echoes* (Deutsche Grammophon, 2021) and *Chameleon* (Berlin Classics, 2024).

Signum is a Henri Selmer Paris Artist and since 2024, has been an 'Ensemble in Residence' of Bayer Kultur.

Signum Saxophone Quartet wishes to thank Beltepà for the exceptional concert clothing.

Orkiestra Filharmonii Narodowej Warsaw Philharmonic Orchestra

fot. / photo: Grzesiek Mart

Krzysztof Urbański
Dyrektor Artystyczny / Music and Artistic Director

Jacek Brzoznowski
Dyrygent asystent / Assistant Conductor

I Skrzypce / First Violins

Maria Machowska
koncertmistrz / leader
Krzysztof Bąkowski
koncertmistrz / leader
Stanisław Podemski
zastępca koncertmistrza / deputy leader
Justyna Bogusiewicz
Kornelia Grądzka
Julia Iwanciw-Gąsior
Marzena Jabłońska
Joanna Jakobs
Marian Kowalski
Aleksandra Kupczyk
Agnieszka Lewandowska
Jan Lewtak
Mateusz Marczyk
Marcin Mazurek
Grzegorz Osiński
Krzysztof Ploch
Marek Powideł
Michał Szałach
Krystyna Wilczyńska

II Skrzypce / Second Violins

Piotr Tadzik
solista / soloist
Bogdan Śnieżawski
Dariusz Dęga
Katarzyna Dul
Grzegorz Groblewski
Kristine Harutyunyan
Izabela Hodor
Ada Kozyra-Dobrowolska
Bożena Michalska
Zuzanna Panas
Paweł Rybkowski
Piotr Sękowski
Magdalena Smoczyńska
Anna Stokowska
Krzysztof Trzcionkowski
Natalia Tuszyńska
Dominika Wojcieszuk

Altówki / Violas

Marzena Hodyr
solistka / soloist
Marek Iwański
solista / soloist
Wiesława Duszak
Agnieszka Duź-Dymus
Katarzyna Henrych
Radosław Jarocki
Tomasz Karwan
Damian Kułakowski
Jakub Kowalik
Agnieszka Podłucka
Julianna Przybył
Paulina Różańska-Czopka
Krzysztof Szczepański

Wiolonczele / Cellos

Karolina Jaroszewska-Rajewska
solistka / soloist
Aleksandra Ohar-Sprawka
solistka / soloist
Robert Putowski
solista / soloist
Agata Dobrzańska
Dominik Drewniak
Maria Leszczyńska-Thieu
Piotr Sapilak
Wojciech Skóra
Mateusz Szmyt
Mariusz Tondera
Angelica Wais
Jerzy Wołochowicz

Kontrabasy / Double Basses

Janusz Długokęcki
solista / soloist
Karol Kowal
solista / soloist
Maciej Dobrzański
Jakub Kaczmarczyk
Piotr Kochel
Michał Kotowski
Jakub Langiewicz
Marcin Rybiński
Marcin Wiliński

Flety / Flutes

Krzysztof Malicki
solista / soloist
Małgorzata Cegielska
solistka / soloist
Joanna Gatniejewska
(piccolo*)
Seweryn Zapłatyński
(piccolo*)

Flet piccolo / Piccolo

Tomasz Bielski

Oboje / Oboes

Aleksandra Rojek
solistka / soloist
Piotr Lis
solista / soloist
Łukasz Dzikowski

Rożek angielski / Cor anglais

Joanna Lenart
solistka / soloist

Klarnety / Clarinets

Adrian Janda
solista / soloist
Grzegorz Wołczański
solista / soloist
Dariusz Elbe
(klarnet Es / clarinet in E♭*)
Krystyna Sakowska
(klarnet basowy / bass clarinet*)

Saksofon altowy / Alto Saxophone

Łukasz Dyczko
muzyk doangażowany / guest musician

Fagoty / Bassoons

Andrzej Budejko
solista / soloist
Leszek Wachnik
solista / soloist
Mariusz Oczachowski
(kontrafagot / contrabassoon*)

Waltornie / Horns

Gabriel Czopka
solista / soloist
Grzegorz Sabeł
solista / soloist
Daniel Otero Carneiro
solista / soloist
Michał Kanawka
Aleksander Szebesczyk
Robert Duda
Maciej Kostrzewa

Trąbki / Trumpets

Krzysztof Bednarczyk
solista / soloist
Kazimierz Adamski
solista / soloist
Bogumił Soroka
solista / soloist
Dorota Cholewa
Mariusz Niepiekło

Puzony / Trombones

Andrzej Sienkiewicz
solista / soloist
(puzon altowy / alto trombone*)
Paweł Cieślak
solista / soloist
Krzysztof Wojtyniak

Puzon basowy / Bass Trombone

Krzysztof Kott
solista / soloist

Tuba / Tuba

Arkadiusz Więdlak
solista / soloist

Kotły / Timpani

Piotr Domański
solista / soloist
Daniel Kamiński
solista / soloist

Perkusja / Percussion

Tomasz Bielak
Wawrzyniec Dramowicz
Paweł Pruszkowski
inspektor orkiestry / orchestra personnel manager
Roman Orłow
muzyk doangażowany / guest musician

Harfa / Harp

Klara Wośkowiak
solistka / soloist
Julia Monkiewicz
muzyk doangażowany / guest musician

Fortepian / Piano

Grzegorz Gorczyca
solista / soloist

Akordeon / Accordion

Mateusz Stankiewicz
muzyk doangażowany / guest musician

Gitara elektryczna / Electric Guitar

Andrzej Olewiński
muzyk doangażowany / guest musician

Syntezator / Synthesizer

Agnieszka Kopacka-Aleksandrowicz
muzyk doangażowany / guest musician

Bibliotekarze Orkiestry / Librarians

Sławomir Bychawski
Michał Sołtysik
Kamil Watkowski

Stroiciele / Tuners

Szymon Jasnowski
kierownik sekcji / head of the tuning team
Jarosław Bednarski
Krzysztof Dymek

Obsługa techniczna estrady / Stagehands

Rafał Iżykiewicz
Michał Drewnik
Krzysztof Mączka
Sebastian Michałek
Tomasz Śpiewak
Zbigniew Wierzbicki

* instrument dodatkowy / additional instrument

Chór Filharmonii Narodowej Warsaw Philharmonic Choir

fot. / photo: Weronika Kosińska

Bartosz Michałowski
Dyrektor chóru, dyrygent / Choir Director, Conductor

Justyna Pakulak
Dyrygent / Conductor

Henryk Wojnarowski
Honorowy dyrektor chóru / Honorary Choir Director

Soprany / Sopranos

Katarzyna Bienias
Urszula Bozik
Marta Czarkowska
Magdalena Dobrowolska
Monika Dobrzyńska-Krysiak
Joanna Dudzińska
Alicja Gala
Anna Jasińska
Kinga Jaskowska
Justyna Jedynak-Obłoza
Katarzyna Kalisz-Kędziorek
Aneta Kapla-Marszałek
Michalina Kraska
Anastazja Marusiak
Małgorzata Miłkowska-Cieśla
Marta Mularczyk
Maria Muszyńska
Inga Poškutė-Królak
Magdalena Schabowska
Ewelina Siedlecka-Kosińska
Eliza Sikora
Sylwia Sikorska
Alina Smorga
Samitra Suwannarit
Barbara Szczerbaczewicz
Ewa Wołoszkiewicz

Alty / Altos

Jadwiga Bartnik
Grażyna Cesarczyk
Beata Dąbrowska
Brygida Dobber-Sienkiewicz
Anna Fijałkowska
Joanna Gontarz
Małgorzata Hennig-Pochwat
Marzanna Jadczak
Olga Janiec
Martyna Jankowska
Jolanta Kaczyńska-Lechnio
Dominika Kazimierska
Anna Kozłowska
Zuzanna Kozłowska
Anna Krawczuk
Diana Kuls-Ferreira
Ewa Mieczkowska
Aleksandra Pawluczuk
Urszula Rodowicz
Małgorzata Spodniewska-Szyndler
Anna Stawarz-Moszczyńska
Agata Szmuk
Marta Wiktorzak

Tenory / Tenors

Mariusz Cyciura
Andrzej Gręziak
Marcin Jaskowski
Wojciech Kołbuk
Paweł Kucharczyk
Henryk Kutysz
Mariusz Latek
Robert Lawrence
Andrzej Marusiak
Adam Miroszczuk
Bartosz Nowak
Adam Sławiński
Kacper Szemraj
Marek Szwajkowski
Zbigniew Tupczyński
Tomasz Warmijak
Grzegorz Wiśniewski
Tadeusz Wiśniewski
Daniel Woźniak
Emil Zwoliński
Damian Żebrowski

Basy / Basses

Krzysztof Chalimoniuk
Stanisław Daglis
Maciej Falkiewicz
Wiktor Gniazdowski
Dariusz Golec
Mirosław Grabski
Sebastian Gunerka
Piotr Hruszwicki
Adam Kaczyński
Miłosz Kondraciuk
Andrzej Kozłowski
Bogumił Kozłowski
Krzysztof Matuszak
Marian Parczała
Piotr Stawarski
Roman Wawreczko
Piotr Widlarz
Marek Wota
Przemysław Żywczok

Korepetytorzy pianiści / Répétiteurs

Ariadna Pustoła
Ewa Wilczyńska

Inspektor Chóru / Choir Personnel Manager

Dariusz Golec

Bibliotekarz / Librarian

Roman Wawreczko

Anna Skulska

Kazimierz Kord
Rozmowy

Filharmonia Narodowa

Wkrótce w sprzedaży

PKO Bank Polski
Strategiczny Mecenas Roku
Filharmonii Narodowej w Warszawie

Muzyka jest uniwersalnym językiem ludzkości wpływającym na nasze emocje. Niezależnie do tego, gdzie mieszkamy i kim jesteśmy, wzrusza i wywołuje ogromne przeżycia. Przenosi w inne miejsce i czas. Trafia do każdego, a jednocześnie każdy z nas odbiera ją w sposób bardzo indywidualny.

Od ponad 120 lat, poszukując tych wzruszeń melomani – młodsi i starsi – trafiają do Filharmonii Narodowej w Warszawie. To wyjątkowa instytucja kultury, w której można obcować ze sztuką w mistrzowskim wykonaniu.

Z dumą mówimy o sobie Strategiczny Mecenas Filharmonii Narodowej w Warszawie. To przykład nowoczesnej formy, mądrego mecenatu, bez którego kultura w obecnych czasach nie może wzrastać. Dlatego wspieramy realizację znakomitych projektów artystycznych, które cieszą miłośników muzyki poważnej w jej przeróżnych odmianach.

Program artystyczny Filharmonii Narodowej łączy w sobie tradycję i nowoczesność, proponując to, co najlepsze w polskiej i zagranicznej muzyce klasycznej. Nie do przecenienia jest również wspaniały wymiar edukacyjny w działalności filharmonii, który uwrażliwia na muzykę kolejne pokolenia melomanów.

Wsparcie kultury i sztuki to ważna gałąź działalności sponsorskiej PKO Banku Polskiego. Angażujemy się w wartościowe wydarzenia kulturalne oraz otaczamy opieką instytucje kultury, co ma realny wpływ na kształtowanie gustu i wrażliwości odbiorcy. Chcemy również przyczyniać się do zachowania dla przyszłych pokoleń polskiej tradycji i dziedzictwa narodowego.

PKO Bank Polski zaprasza do Filharmonii Narodowej w Warszawie na koncerty. Muzyka to idealny sposób na dotarcie do serca i duszy drugiego człowieka.

PKO Bank Polski the Warsaw Philharmonic Strategic Patron of the Year

Music is the universal language of humanity. Regardless of where we live or who we are, it moves us and evokes a wide range of emotions. It transports us to different places and times. Music is a language that reaches everyone, and at the same time each of us perceives it in a very individual way.

For over 120 years, music lovers, both young and old, have sought these emotions at the Warsaw Philharmonic. This unique cultural institution offers the opportunity to experience art at its finest.

We proudly call ourselves the Strategic Patron of the Warsaw Philharmonic. This partnership is an example of a modern form of wise patronage, without which culture in our times cannot grow. That is why we support the realisation of outstanding artistic projects that delight classical music enthusiasts in all its diverse shades.

The artistic programme of the Warsaw Philharmonic merges tradition with modernity, allowing audiences to experience the best of Polish and international classical music. Equally invaluable is the educational dimension of the Philharmonic's activities, which nurtures a sensitivity to music in new generations of music lovers.

Supporting culture and the arts is a significant branch of PKO Bank Polski's sponsorship activities. We engage in valuable cultural events and support cultural institutions, which has a tangible impact on shaping the tastes and sensibilities of the audience. We also aim to contribute to preserving Polish tradition and national heritage for future generations.

PKO Bank Polski invites you to the Warsaw Philharmonic concerts. Because music is a way to reach the soul and connect with others.

O czym gramy?

Cykl wprowadzeń
do koncertów

Serdecznie zapraszamy melomanów przed piątkowymi koncertami symfonicznymi o godz. 18:30 na wprowadzenia omawiające dzieła wykonywane danego wieczoru.

What Are We Playing About?

Pre-Concert Talks

We encourage all music lovers to attend our special lectures at 6.30 p.m. before each Friday symphony concert, in which they will be able to learn more about the works that are to be performed on that particular evening. Please note that the lectures are delivered in Polish.

14.02.2025

piątek / 18:30 / Sala Kameralna
Friday / 6.30 p.m. / Chamber Music Hall

Wprowadzenie do koncertu /
Pre-Concert Talk
Stefan Münch

Organizator festiwali i koncertów, koordynator projektów prowadzonych przez Narodowy Instytut Muzyki i Tańca. Współpracuje z najważniejszymi festiwalami i instytucjami muzycznymi w Polsce. Autor książek *Metamorfozy Don Juana. Studia z historii opery XVIII i XIX wieku* (Polihymnia, Lublin 2010), *Uśmiech anioła. Pogranicza muzyki, malarstwa i literatury* (Wydawnictwo UMCS, Lublin 2012) oraz *Opera i polityka. Historyczne i polityczne konteksty grand opéra w czasach monarchii lipcowej* (Wydawnictwo UMCS, Lublin 2015).

Organiser of festivals and concerts, coordinator of projects run by the National Institute of Music and Dance (NIMiT). He has collaborated with the most important festivals and music institutions in Poland. Author of the following books: *Metamorfozy Don Juana. Studia z historii opery XVIII i XIX wieku* (Polihymnia, Lublin, 2010), *Uśmiech anioła. Pogranicza muzyki, malarstwa i literatury* and *Opera i polityka. Historyczne i polityczne konteksty grand opéra w czasach monarchii lipcowej* (both published by the Maria Curie-Skłodowska University Press in 2012 and 2015, respectively).

21.02.2025

piątek / 18:30 / Sala Kameralna
Friday / 6.30 p.m. / Chamber Music Hall

Wprowadzenie do koncertu /
Pre-Concert Talk
Jan Popis

Muzykolog, krytyk muzyczny, producent i wydawca płyt, wieloletni redaktor muzyczny Polskiego Radia, popularyzator muzyki, laureat prestiżowych nagród i wyróżnień. Ukończył studia muzykologiczne na Uniwersytecie Warszawskim. Specjalizuje się w muzyce fortepianowej, ze szczególnym uwzględnieniem sztuki interpretacji dzieł Chopina. Komentator radiowy i telewizyjny Konkursów Chopinowskich. Dyrektor artystyczny m.in. Festiwalu Pianistyki Polskiej w Słupsku i Międzynarodowego Konkursu Młodych Pianistów „Arthur Rubinstein in memoriam". Wiceprezes Towarzystwa im. Fryderyka Chopina.

Musicologist, music critic, record producer and publisher, long-time music editor for Polish Radio, populariser of music, and winner of a number of prestigious awards and distinctions. He graduated in musicology from the University of Warsaw and specialises in piano music, with a particular emphasis on the art of interpreting Chopin's works. He has commentated on both the radio and television for Chopin Competitions and is the artistic director of such festivals as the Polish Piano Festival in Słupsk and the International 'Arthur Rubinstein in memoriam' Festival for Young Pianists. Vice-President of the Fryderyk Chopin Society.

Kalendarz koncertowy
Concert Calendar

16.02

niedziela / 18:00 / Sala Koncertowa
Sunday / 6 p.m. / Concert Hall

Opowieści Lasku Wiedeńskiego
Tales from the Vienna Woods

Polska Orkiestra Sinfonia Iuventus im. Jerzego Semkowa / Jerzy Semkow Polish Sinfonia Iuventus Orchestra

Johannes Wildner
dyrygent / conductor

Johann Strauss syn / (the Son), Josef Strauss

18.02

wtorek / 19:00 / Sala Kameralna
Tuesday / 7 p.m. / Chamber Music Hall
abonament / subscription PPF3

Max Volbers
flety proste / recorders

Orkiestra Kore / Kore Orchestra

Joanna Boślak-Górniok
klawesyn, kierownictwo artystyczne / harpsichord, artistic director

Sammartini, Sarri, A. Scarlatti, Vivaldi, Fasch, Telemann, J.S. Bach / Volbers

Filharmonia Narodowa
Warsaw Philharmonic

ul. Jasna 5
00-950 Warszawa
tel. 22 55 17 111
filharmonia@filharmonia.pl
filharmonia.pl

Wydawca / Published by
Filharmonia Narodowa / Warsaw Philharmonic

Dział Wydawniczy Filharmonii Narodowej / Warsaw Philharmonic Publishing Department

Kierownik działu / Head of Department
Łukasz Kaczmarowski

Redaktor prowadzący / Managing Editor
Jan Lech

Opracowanie części angielskiej / English summary coordination
Martyna Ćwiek

Tłumacz współpracujący / Co-operating translator
John Comber

Projekt graficzny / Graphic design
beton.

Skład / Desktop editing
studio typek

Cena / Price 15 zł / PLN

Organizator / Organiser

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Strategiczny Mecenas Roku / Strategic Patron of the Year

Bank Polski

Mecenas Roku / Patron of the Year

PGE Polska Grupa Energetyczna

Sponsor Roku / Sponsor of the Year

TAVEX

Partnerzy / Partners

CAROLINA TOYOTA WOLA

FUNDACJA BNP PARIBAS

PZU FUNDACJA

Melon CATERING

PKP INTERCITY

Bilety 24

Patroni medialni / Media Partners

dwójka POLSKIE RADIO

RZECZPOSPOLITA

DUMNY MECENAS
POLSKIEJ KULTURY

Bank Polski

www.pkobp.pl, infolinia: 800 302 302 brak opłat dla numerów krajowych na terenie kraju; w pozostałych przypadkach opłata zgodna z taryfą operatora,
+48 81 535 60 60 opłata zgodna z taryfą operatora.